



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh - Năm C Ngày 20 - 4 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tôi thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyền*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



Phụng vụ trong Chúa nhật Phục Sinh, vang lên tiếng tung hô Alleluia nhằm diễn tả niềm vui mừng lớn lao, niềm vui Chúa Phục Sinh. Niềm vui ấy hệ tại ở đâu? Vì sao lại vui?

Có lẽ trước tiên một cách dễ dàng và gần nhất là, chúng ta có được niềm vui lễ hội, vì sau 40 ngày chay thánh, đầy công thao luyện tinh thần, và sau những ngày lễ nhiều nghi thức, thì hôm nay là lúc chúng ta đạt đến cao điểm của những hoạt động đó. Vì thế, mà ai tham dự tích cực các nghi thức, hoạt động của những ngày vừa qua thì hôm nay cảm nhận được niềm vui, Ngược lại nếu tham dự cho xong, chẳng có tâm tình gì thì than lễ dài lễ ngắn, chệch bai nghi thức và xem các nghi thức như đi xe kịch. Tuy vậy, niềm vui này cũng chỉ là một niềm vui của lễ hội.

Chúa sống lại đem lại cho chúng ta một niềm vui khôn tả, niềm vui chiến thắng của sự thiện. Niềm tin vào Chúa Phục Sinh cho chúng ta tin tưởng rằng cuối cùng sự thiện sẽ chiến thắng. Sự dữ, sự gian ác không làm gì được sự thiện.

Niềm tin Chúa Phục Sinh cho chúng ta hiểu: Ai tin tưởng vào Chúa Giêsu mà trung kiên sống thiện hảo, thì chắc chắn sẽ được sống lại, sống vĩnh cửu.

- Vì niềm tin này của chúng ta chưa đủ mạnh nên đôi lúc trong những lựa chọn của chúng ta chưa đủ quyết liệt để dứt khoát với tội lỗi. Và có nhiều lúc thú vui của đam mê, ích kỷ, sự hấp dẫn của vật chất, danh vọng khiến chúng ta nhạt nhòa đi niềm vui phục sinh, niềm vui chiến thắng, niềm vui của sự sống lại sau cuộc khổ hình bi thương. Nên tôi mới hay đi tìm khoái lạc, tìm niềm vui ngoài Chúa.

- Vì niềm tin vào Chúa Phục Sinh của chúng ta không đủ lớn để nhiều khi chúng ta đã bị chùn bước trước sức nặng của thánh giá đời ta. Chúng ta chạy trốn trách nhiệm, tìm đường tẩu thoát khỏi cuộc khổ nạn. Hãy kiên tâm bước đến cùng. Chồng tôi nó bê bối ăn chơi, thiếu trách nhiệm, ... tôi chán quá, chán quá tìm thu vui khác... ok. con tôi hư đốn hoang đàng, tôi chán quá ... Hãy kiên tâm bước đến cùng.

- Chúng ta cũng nhớ rằng Sự vinh thắng khai của Chúa Kitô xảy ra sau khi Người trải qua cuộc thương khó. Nên thập giá, đau khổ có ý nghĩa riêng của nó khi nó được gắn với những đau khổ của Chúa Kitô.

Đức Hồng Y Catalamessa nói cái ác bao quanh chúng ta sẽ trở nên vô lý, và vô vọng biết là chừng nào nếu không có niềm tin vào sự chiến thắng cuối cùng của chân và thiện.

Cho nên tin nhận Chúa Phục Sinh thì chúng ta nhận ra ý nghĩa của đau khổ: chính qua đau khổ chúng ta trưởng thành hơn, phó thác hơn, tin tưởng và khiêm tốn hơn. Và nhờ thác nhập vào cuộc khổ nạn của Chúa Kitô chúng hy vọng chàn chề ngày vinh quang khai hoàn.

Lạy Chúa, chúng con tạ ơn Chúa vì Đã cho Đức Kitô phục sinh vinh thắng. đó Là hy vọng và sự vinh quang mà chúng con mong chờ đạt tới. xin cho chúng con sống trọn vẹn niềm vui phục sinh trong đời sống của chúng con. Amen.

Dear brothers and sisters,

Today we celebrate the great feast of the Resurrection of the Lord, the most important event in our faith. However, no one ever witnessed the moment of the Resurrection. Only the Apostles, some disciples, and a few others were fortunate enough to meet and interact with Christ after His Resurrection. From then on, everyone has only heard about this event.

This event was foretold by Jesus during His lifetime. Therefore, today, nearly 2000 years later, we still celebrate Easter because we believe in the words of Christ and the testimony of those who encountered the Risen Christ. We call this faith.

Faith does not require scientific proof; faith does not require seeing or hearing. Faith is believing in someone's words based on the trust and affection we have for that person. For example, I believe my great-grandfather was a virtuous and talented person, even though he passed away before I was born. I believe this because my grandmother often spoke about him. I trust that my grandmother told the truth.

Similarly, we trust the Map App on our phones to guide us to the correct locations because this app has been researched for many years, has many users, and is highly accurate. However, I am not the one who created this app.

If someone frequently breaks promises or lies, I will not trust them because they lack credibility. Likewise, if a Map App leads me astray, I will stop using it and consider it unreliable.

In summary, in daily life, the relationships between people and many other activities are based on the trust we have for each other. Without trust, people cannot succeed and progress.

If we demand to see and hear everything before believing, there would be no need for witnesses, history, or even science. Therefore, Jesus' words to Saint Thomas are very reasonable: *"Blessed are those who have not seen and yet have believed."*

The Resurrection event is still not accepted by many people in humanity, but it is a pivotal event in Christianity. If Christ had not risen, what we have celebrated in the past three days would merely be commemorating the death anniversary of one of humanity's great figures who passed away 1992 years ago. But because this great figure rose after three days in the tomb, He is different and transcendent compared to all other great figures. The Resurrection event affirms what the prophets, the Scriptures, and He Himself said about Him. He is truly Jesus Christ, the Second Person of the Holy Trinity, who came into this world through the womb of the Virgin Mary by the power of the Holy Spirit, grew up in Nazareth, and at the age of 30 began His public life teaching about the Kingdom of God. After three years, He was sentenced to death by crucifixion to demonstrate His love for humanity, and after three days, His body rose. If He had not risen, He would not be God, and the Christian faith would be absurd.

Therefore, we believe in the Risen Christ while many others still do not believe, not because we are special, but because we are blessed by God; though we have not seen, we still believe because Jesus said: *"Blessed are those who have not seen and yet have believed."* Alleluia!!!

Fr. Peter Khoi Anh Doan, SDD



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần sau 27-4-2025, giáo xứ sẽ có xin giỏ lành II cho quý Địa Phận (*Archbishop's Catholic Appeal Commitment Weekend*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang xin thông báo:

A. NGHĨ HỌC LỄ PHỤC SINH:

Xin thông báo, các em học sinh tuần này được nghỉ học ngày Chúa Nhật ngày 20 tháng 04, 2025 nhân mừng Đại Lễ Phục Sinh. **Lưu Ý:** sẽ không có lễ lúc 1:00PM.

B. Thông báo khối xung tội rước lễ lần đầu:

- Thứ Bảy ngày 26 tháng 4 năm 2025, các em học sinh lớp Xung Tội Rước Lễ (lớp 3 giáo lý) sẽ có Tĩnh Tâm, Xung Tội Lần Đầu và tập Nghi thức. Các em sẽ có giờ ăn trưa.

Xin cho các em HS đến lúc 8:30AM. Kết thúc lúc 2PM.

Lưu ý: Xin quý phụ huynh cho các em mặc đồng phục giống như ngày Rước Lễ để chụp hình lúc Xung Tội Lần Đầu

- Chúa Nhật ngày 27 tháng 4, năm 2025 - Thánh lễ Rước Lễ Lần Đầu. Các em có mặt tại Nhà nguyện lúc 2:30 PM. Thánh Lễ bắt đầu lúc 3:30 PM. Xin quý phụ huynh theo dõi chương trình và đưa đón con/em đúng giờ. Chân thành cảm ơn quý vị.

C. Thông báo khối thêm sức:

- Thứ Bảy ngày 3 tháng 5 năm 2025 - Follow up retreat và tập nghi thức:

Các em học sinh có mặt từ 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều. Cha hoặc Mẹ đỡ đầu có mặt từ 12 giờ đến 2 giờ - để học Giáo lý dành cho Cha Mẹ đỡ đầu và tập nghi thức (**Lưu ý riêng cho Cha Mẹ đỡ đầu:** - *Chứng chỉ của lớp Giáo lý này có hiệu lực 3 năm. Tất cả Cha Mẹ đỡ đầu thuộc Giáo dân Giáo xứ Đức Mẹ Lavang phải học lớp Giáo lý dành cho Cha Mẹ đỡ đầu để được giấy chứng chỉ. Những người đỡ đầu không thuộc Giáo xứ này, phải có giấy giới thiệu của Cha Chánh xứ nơi mình đang trực thuộc.*)

- **Chúa Nhật ngày 4 tháng 5 năm 2025 - Thánh lễ Thêm sức:** Các em học sinh có mặt lúc 2 giờ chiều tại Nhà nguyện. Thánh Lễ bắt đầu lúc 3 giờ chiều.

3. Trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh, cũng là Tuần Cử Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót, sẽ có Châu Trọng Thể và Chuỗi Lòng Thương Xót vào lúc 5:45 chiều từ thứ Hai đến thứ Bảy và lúc 2:30 chiều vào Chúa Nhật tuần sau. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự để nhận ân xá.

4. Nhân tưởng niệm 50 năm biến cố 30 tháng 4, giáo xứ sẽ có thánh lễ đặc biệt cầu nguyện cho tất cả những ai đã chết vì biến cố tan thương này vào tối thứ Tư 30 tháng 4 lúc 6:30 chiều. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự để cầu nguyện cho tổ quốc và cho những người đã khuất.

5. Hành Hương Nhà Thờ Chánh Tòa Trong Năm Thánh: sẽ có một buổi hành hương về Nhà Thờ Chánh Tòa dành cho những người Công Giáo Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Portland vào thứ Bảy ngày 10 tháng 5 từ 9:00AM – 1:00PM. Xin quý ông bà anh chị em sắp xếp tham dự để nhận ơn toàn xá.

6. Năm Thánh, 25 năm mới có một lần, là năm đặc biệt để nhận ơn toàn xá bằng các việc lành đạo đức bình thường như: tham dự thêm lễ ngày thường, Châu Thánh Thể, đi dâng thánh giá, lần chuỗi mân côi, Kính lòng thương xót Chúa, đi hành hương, viếng các nhà thờ do Đức cha địa phận chỉ định, làm phúc bố thí, tham gia tĩnh tâm, học hỏi giáo lý v.v... Xin quý phụ huynh đưa các con đến Châu Thánh Thể hay viếng các nhà thờ vào những ngày giờ thuận tiện.

7. Nhằm tạo điều kiện cho giới trẻ trong giáo xứ có nơi sinh hoạt thể thao, giáo xứ sẽ xây cho các em một sân chơi ngoài trời. Và đây cũng là nguyện vọng của cha cụ chánh xứ Phạm Tĩnh. Tổng kinh phí dự tính khoảng từ \$35,000 - \$40,000. Giáo xứ xin nhận những đóng góp tài chánh của quý ông bà anh chị em cho công việc này.

8. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2025. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội năm nay. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

9. Triển Lãm Phép Lạ Thánh Thể: Kính mời quý ông bà anh chị em ghé thăm khu vực Triển Lãm Phép Lạ Thánh Thể để tìm hiểu về Phép lạ cho nhà văn ngoại đạo André Frossard, thế kỷ 20.

10. Thông Báo của Hội Cao Niên Giáo Xứ: Xin kính mời quý Hội viên và các vị lớn tuổi trong Giáo Xứ muốn tham gia vào Hội Cao Niên tới tham dự buổi sinh hoạt tháng Năm này từ lúc 2:00 - 6:00 pm ngày thứ Tư, mùng 7 tháng 5, năm 2025 tại Hội Trường Giáo Xứ (sẽ có cuộc khảo sát ý kiến quý Hội viên về các sinh hoạt Mùa Hè năm này). Thành thật cảm ơn.

11. Văn Phòng Giáo Xứ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Ông Marcô Phan Văn Ý

Sinh ngày 10 tháng 8 năm 1943

Đã qua đời tại tư gia lúc 2:00 PM.

ngày 16 tháng 4 năm 2025.

Hưởng thọ 82 tuổi.

&

Ông Giuse Ngô Xuân Toàn.

Sinh năm 1949 tại Hương Khê, Hà Tĩnh.

Đã được Chúa gọi về lúc 9giờ Oregon, tức 23g VN.

Ngày 15 tháng 4 năm 2025 tại Portland OR.

Hưởng thọ 76 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn **MARCÔ** và **GIUSE** về hưởng Nhan Thánh Chúa.



RAO HÔN PHỐI LẦN I

Chị Matta Quyen Bao Nong, con ông bà Binh Nong và Loan Nguyen, hiện thuộc Giáo Xứ Bình Sơn, Giáo Phận Xuân Lộc, VN. Xin được kết hôn cùng anh Tommy Anh Hoang, con ông bà Duc Hoang và Trang Tran, hiện đang sống tại Portland, Oregon, USA.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

Chị Ruby Ngoc Nguyen, con ông Việt Nguyễn và bà Dung Trịnh, hiện thuộc giáo dân giáo xứ Đức Mẹ Lavang. Xin được kết hôn cùng anh Kurt Guo Jie Liao, con ông Yan Cai Liao và bà York Chiu.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 27 tháng 4 năm 2025

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Văn Cường
2. Nguyễn Duy David
3. Tống Hữu Điệp
4. Phạm Công Hoan
5. Phan Jimmy
6. Tống Hữu Kiệt
7. Nguyen Thu Lan
8. Trương Đức Long
9. Phan Văn Mến
10. Nguyễn Mỹ Hiền Nicole
11. Ngô Sơn
12. Nguyễn Thị Kim Tuyền



HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

348. Khi nào Hội thánh chấp nhận việc vợ chồng ly thân ?

Hội thánh chấp nhận việc vợ chồng ly thân khi việc họ chung sống, vì những lý do nghiêm trọng, đã trở nên không thể được trong thực tế, mặc dù Hội thánh vẫn mong muốn họ hòa giải với nhau. Nhưng bao lâu người phối ngẫu còn sống, không ai trong đôi vợ chồng được tự do tái hôn; trừ khi hôn phối của họ là không thành sự và được thẩm quyền Hội thánh tuyên bố điều đó.

THE SACRAMENT OF MATRIMONY

348. When does the Church allow the physical separation of spouses?

The Church permits the physical separation of spouses when for serious reasons their living together becomes practically impossible, even though there may be hope for their reconciliation. As long as one's spouse lives, however, one is not free to contract a new union, except if the marriage be null and be declared so by ecclesiastical authority.

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver 29/4/1985 Dang Thi Hai 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan 22/4/1986 Nguyen Van Thanh 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng 07/4/1996 Hà Thị Tho 06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu 20/4/2002 Isave Phan Tới 22/4/2002 Huỳnh Mến 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu 04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫu 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy 18/4/2008 Anna Trương Thị Bầy 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi 26/4/2010 Phêrô Trần Quang 08/4/2011 Đinh Thị Thoa 15/4/2011 Nguyen Van Tinh 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh 04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm 17/4/1012 Phạm Tiến Đức 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi	01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung 10/4/2014 Tadeô Lê Ngọc Sơn 18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải 20/4/2015 Maria Trương Thị Lài 07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cần 10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu 07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên 07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn 10/4/2017 Maria Trần Thị Nho 15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh 21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng 14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường 28/4/2018 Đôminicô Kenth Nguyễn 23/4/2020 Catarina Nguyễn Thị Cúc 25/4/2020 Têrêsa Tạ Mỹ Linh Tina 15/4/2021 Phanxicô Xaviê Maria Ngô Văn Tứ 02/4/2022 Phêrô Trương Quang Vũ 17/4/2022 Maria Jones Phạm Thịnh 20/4/2022 Gierado Nguyễn Đức Huy 13/4/2024 Giuse Nguyễn An 23/4/2024 Đaminh Nguyễn Tuy 26/4/2024 Maria Lại Thị Hải 26/4/2024 Gioan Baotixita Triệu Hoàng Ngọc 07/4/2025 Cha Cố Antôn Lê Quang Trình 15/4/2025 Giuse Ngô Xuân Toàn 16/4/2025 Marcô Phan Văn Ý
---	--

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope
\$12,493.00	\$19,232.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 20 - 4	Thứ Hai 21 - 4	Thứ Ba 22 - 4	Thứ Tư 23 - 4	Thứ Năm 24 - 4	Thứ Sáu 25 - 4	Thứ Bảy 26 - 4	Chúa Nhật 27 - 4
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh	5:45PM - Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót Tuần bát nhật Phục Sinh	5:45PM - Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót Tuần bát nhật Phục Sinh	5:45PM - Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót Tuần bát nhật Phục Sinh	5:45PM - Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót Tuần bát nhật Phục Sinh	5:45PM - Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót Tuần bát nhật Phục Sinh	5:45PM - Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót Tuần bát nhật Phục Sinh	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 2 Phục Sinh

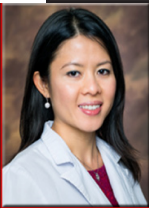


Script - Chương Trình Quà Tặng

Script là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tai sở làm
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863

Dr. LINA (Nga) Trần, DC (Bên cạnh Lee Sandwich)



ADVERTISE WITH US

Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

Quảng Cáo Tại Đây

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- Auto - Xe - Home - Nhà
- Business - Thương Mại
- Health - Sức Khỏe
- Mortgage - Vay tiền mua nhà



"CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT"

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



**LT INSURANCE
SERVICES LLC**

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office



or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

5% of the policy amount goes to your church

- * Life Insurance
- * Disability Insurance
- * IRA, Roth IRA
- * Long Term Care Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

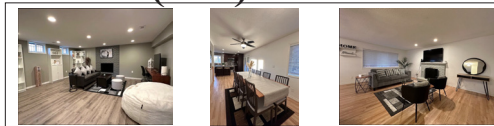
Đã 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



ROOMS



4 minutes to Our Lady of LaVang Church
Included: All Utility & internet. Call for parish member discount. **(503) 875-8715**



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



Nguyễn Danh

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)
 ➤ Mua Bán Địa ốc OR & WA
 ➤ & Land developing consultant
 ➤ Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép
(503) 997-9759
 Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus
 Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.
 Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
 Syllabus exams,
 OMTA/OFMC festivals
IRENA BURKETT
971 - 352 - 1455
 www.irenapianolessons.com
 Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
 TẤN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
 REALTOR®
(503) 501-9985
 NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
 Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
 Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
 Kinh nghiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Tham khảo miễn phí
 Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970**



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
 Sr. Mortgage Loan Originator
 NMLS #129812
 905 SE 192nd Ave, Suite 203A
 Camas, WA 98607
 Cell: 503-997-9671 / Office: 971-369-8230
 eFax: 855-848-9122
 eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
 Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp
 TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Collagen
- Lotion
- Tổ Yến
- Năm Linh Chi
- Trà
- Fucoidan
- Dược Thảo
- Sữa Dinh Dưỡng
- Nhân Sâm
- Dầu Gội
- Dầu Nóng
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Sữa Tắm
- Vitamins
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc

8220 SE Harrison St., Ste #220
 Portland, OR 97216
503-765-9999
 Open Daily: 10am - 6pm
Khoẻ Đẹp chính thành cảm ơn quý khách!

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions
 Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
 Tiệm nail, nhà hàng v.v.
 Định giá miễn phí.
 Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
 (Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)
 * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.
Xin liên lạc Cô Hiền: 971 222- 9168

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon
 Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.



PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
 Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
 Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- ★ Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- ★ Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt.VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- ★ Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- ★ Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- ★ Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- ★ Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses

Phone: **971 - 279 - 5545**
 Fax: **971 - 302 - 7619**



Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 19 THÁNG 4, 2025

1 Người
Lecangdam Bernard
Thien Than
1 Người
Bùi Văn Chương
1 Người
Vân & Quân

Truong Tuan
Nguyen Ba Linh
Gia Đình

1 Người
Nguyen Que Anh
1 Người
1 Người
Nguyễn Tuy
Thai Hoa
Vinh Hằng
Vu Kim
Nguyễn Thị Tâm
1 Người
Trịnh Xanh
Trịnh Xanh
GD Bà Phạm Võ Thị Lý
Kiều Hằng
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn
Nguyễn Sỹ Chất

Cô Đoàn Hiếu

1 Người
Nguyen Nancy

Le Lynda
Đàm Quang Dũng
Bùi Văn Chương
1 Người

1 Người
1 Người

1 Người
Uyen Xuan

3 LH Gioan Baotixita, 10 LH Giuse, 10 LH Maria, 5 LH Phêrô, 5 LH Đaminh, Stêphanô, 5 LH Phanxicô, 3 LH André, CĐLH Agnes
Anna
Anna
Anna (Mới qua đời)
Augustinô
Bình an cho gia đình & Công ăn việc làm
Bình an, Tai qua nạn khỏi
Câu cho việc làm
Câu Nguyện cho LH Bà Anna
Phạm Võ Thị Lý
CLH
CLH
CLH, Ôn hoá cái, Tạ ơn Chúa Đaminh
Đaminh
Đaminh (Lễ Giỗ)
Gioan
Gioan Baotixita
Giuse
Giuse
Giuse (Lễ Giỗ)
Giuse (Mới qua đời)
LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý
LH Cha cố Antôn
LH Đôminicô và Maria

LH Hong Phuong Le, Thanh Tien Dam, Ha Ngan Dam, Viena Mai Dam (Mới qua đời)
LH Nội Ngoại, các em bé & Thai nhi
Maria
Maria, LH June King & Raymond, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an
Micae (Mới qua đời ở VN)
Phaolô, Maria
Phêrô, Maria
Phêrô, Têrêsa, Maria, Các LH
Tiên nhân
Tạ ơn Chúa
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse & Cha Trương Bửu Diệp
Tạ ơn, Bình an
Tạ ơn, CLH, Ân nhân

Kim Loan
Nguyen Huu Qui
1 Người

Kiều Hằng
1 Người
1 Người

1 Người

Tạ ơn, GD bình an
Thai nhi
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH
Vincentê, Rôcô
Xin cho các con ơn hoá cái
Xin cho LH Cha Mẹ được hạnh phúc trên Nước Trời
Xin lễ cho 1 LH đặc biệt được hưởng hồng ân Thiên Chúa & Mẹ Maria

CHỨA NHẬT - NGÀY 20 THÁNG 4, 2025

1 Người

HĐGX, VPGX, scrip, KiemNgan,
Tài Chanh
GD Bà Lâm Thị Ngọc Dung
Ban Giám Thị
Le Phan
Nguyen AI

Gia Đình

Dang Tho
Vu Kim
Trần Thị Ánh Ngọc
Gia đình
GD Bà Phạm Võ Thị Lý
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn
Michael Q Vu
Maria Triệu Hoàng Minh Ngọc

Vũ Hoàng
Ca đoàn Thánh Linh
Nguyễn Hòa
Hãng Isspro
Nguyễn Tuyết
Nguyễn Minh Công
Hưng & Yên
Nguyễn Huệ
Pham Lena
Đỗ T Chương
GD Micae
Phuong Nguyen
Phạm Anh Tú
Phan Huân

3 LH Gioan Baotixita, 10 LH Giuse, 10 LH Maria, 5 LH Phêrô, 5 LH Đaminh, Stêphanô, 5 LH Phanxicô, 3 LH André, CĐLH Anna

Anna
Anna (Mới qua đời)
Anna, Phêrô
Antôn, Phêrô, Anna, Antôn
Maria, Thai nhi
Câu Nguyện cho LH Bà Anna
Phạm Võ Thị Lý
Gioan Baotixita
Gioan Baotixita
Giuse, Têrêsa
Grêgôriô
LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý
LH Đôminicô và Maria

LH Elizabeth Trần Thị Hữu
LH Gioan Baotixita Triệu Hoàng Ngọc & Anna Trung Thị Núi & Phêrô Nguyễn Hoàng Minh
Linh hồn Rosa Lima
Lucia
Maria
Maria
Maria
Maria (Giỗ 100 ngày)
Maria (Lễ Giỗ)
Maria, Giuse
Maria, Phanxicô Xaviê (Lễ Giỗ)
Matthew
Micae
Micae
Ôn hoá cái & Trở lại
Phaolô Vinh Sơn Liêm, Phaolô

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN	Ý LỄ	NGƯỜI XIN	Ý LỄ
1 Người Tâm Trúc Nguyen John Nguyễn Tâm 1 Người Nguyễn Tuyết	Phaolô, Phanxicô Xaviê, Anna, Phêrô, Maria Phêrô (Lễ Giỗ), Anna Maria, Gioan , Anna Tạ ơn Tạ ơn Chúa cho bình an Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH Vincentê	Gia Đình Trần Thị Ánh Ngọc GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Trịnh Thị Thanh Nguyễn Ngọc Phan 1 Người	Cầu Nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Giuse, Têrêsa LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria LH Phêrô và các LH Ân Nhân Thân Nhân Micae Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH
THỨ HAI - NGÀY 21 THÁNG 4, 2025			
Gia Đình Trần Thị Ánh Ngọc GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Trịnh Thị Thanh Nguyễn Ngọc Phan 1 Người	Cầu Nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Giuse, Têrêsa LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria LH Phêrô và các LH Ân Nhân Thân Nhân Micae Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH		
THỨ BA - NGÀY 22 THÁNG 4, 2025			
Gia Đình Trần Thị Ánh Ngọc GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn 1 Người	Cầu Nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Giuse, Têrêsa LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH		
THỨ TƯ - NGÀY 23 THÁNG 4, 2025			
Gia Đình Trần Thị Ánh Ngọc GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn 1 Người	Cầu Nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Giuse, Têrêsa LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH		
THỨ NĂM - NGÀY 24 THÁNG 4, 2025			
Gia Đình Trần Thị Ánh Ngọc GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	Cầu Nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Giuse, Têrêsa LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria		
THỨ SÁU - NGÀY 25 THÁNG 4, 2025			